

# 4'SOUS

Grand partenaire



**ET SI JE NE SUIS  
PAS SAGE?  
1<sup>er</sup> oct. au  
25 oct. 2025**

# ET SI JE NE SUIS PAS SAGE?

UNE CRÉATION DU THÉÂTRE DE 4'SOUS

## TEXTE ET TRADUCTION

Iva Brdar

## ADAPTATION

Tamara Nguyen

## MISE EN SCÈNE

Catherine Vidal

## INTERPRÉTATION

Macha Limonchik  
Tiffany Montambault

## ASSISTANCE À LA MISE EN SCÈNE

Ariane Brière

## RÉGIE

Alexandra Sutto

## CONCEPTION DE DÉCOR

Geneviève Lizotte

## CONCEPTION DES COSTUMES

Oleksandra Lykova

## CONCEPTION DES ÉCLAIRAGES

Cédric Delorme-Bouchard

## CONCEPTION SONORE

Francis Rossignol

## CONCEPTION DES ACCESSOIRES ET ASSISTANCE AU DÉCORS

Rose-Emmanuelle Brassard

## CONCEPTION DES MAQUILLAGES ET COIFFURES

Jess Cohen

## CONSEIL À LA DRAMATURGIE

Marc-Antoine Brisson

## DIRECTION DE PRODUCTION

Gwenaëlle L'Heureux-Devinat

## DIRECTION TECHNIQUE DE CRÉATION

Louis Martz

## STAGIAIRE À LA MISE EN SCÈNE

Rebecca Gibian

## ÉQUIPE TECHNIQUE

### CHEF-FES ÉCLAIRAGISTES

Benjamin Bourgeois  
Juan Mateo Barrera

### CHEF-FES SON

Gabrielle Couillard  
Sarah Merrette-Fournier  
Chlo Rivest

### CHEF-FES MACHINISTES

Nicolas Dupuis  
Sophie St-Pierre

### TECHNICIEN-NES

Noémie Beaulieu  
Victor Cuellar  
Réal Dorval  
Hedwige Dumont  
Benoît Isabelle  
Ninon Jamet  
Maren Lisac  
Caroline Lortie  
Cendres Rivière

### CRABES

Guillaume Chapnick  
Léa St-Pierre

Un merci spécial à Fauve Du Tilly-Lefebvre pour la coupe et la couture, Juliette Dubé-Tyler à l'assistance et Sine Kundargi-Gerard aussi à la couture.

Avec le soutien  
du Goethe-Institut



---

## PARTENAIRES PUBLICS



Conseil  
des arts  
et des lettres  
du Québec



Conseil des arts  
du Canada  
Canada Council  
for the Arts



CONSEIL  
DES ARTS  
DE MONTRÉAL

Montréal

---

## PARTENAIRE DE SAISON

Grand partenaire



---

## PARTENAIRES ACCESSIBILITÉ ET RELÈVE



Fondation  
**Cole**  
Foundation



POWER CORPORATION  
DU CANADA



---

## PARTENAIRES MÉDIAS

LE DEVOIR

LA  
PRESSE

---

## PARTENAIRES GOURMANDS



MILTON  
CIDRERIE

HERMITE  
MICROBRASSERIE

bières biologiques  
BOLDWIN

---

## PARTENAIRES GOURMANDS

Cinéma  
Beaubien • du Parc • du Musée

PUBLICITÉ  
sauvage

LA LIBRAIRIE GALLIMARD DE MONTRÉAL

LE  
BACK  
STORE

«LA SEULE CHOSE DONT J'ÉTAIS FIÈRE, CE QUE JE METTAIS EN AVANT, LA SEULE CHOSE QUE J'ADMIRAIS CHEZ MOI ÉTAIT MES OREILLES. ET COMME IL ÉTAIT IMPORTANT DE NE JAMAIS MONTRER SES IMPERFECTIONS, JAMAIS SES DÉFAUTS, JAMAIS SES FAIBLESSES, JE MONTRAIS AU DÉBUT DE MA VIE D'ABORD MON PROFIL GAUCHE PUIS MON PROFIL DROIT, JAMAIS JE NE ME MONTRAIS DE FACE.»

– Extrait de *Et si je ne suis pas sage ?*



MOT DU  
CODIRECTEUR  
ARTISTIQUE  
ET GÉNÉRAL  
**XAVIER INCHAUSPÉ**

Xavier Inchauspé © Frédérique Ménard-Aubin

---

Pourquoi est-ce toujours les mères que l'on blâme de tout ?

La question n'est pas neuve, elle traverse toute la pensée féministe des 50 dernières années de Nancy Chodorow à Mona Chollet et s'y décline d'une foule de manières — de la critique de la reproduction sociale des rôles à la dénonciation de l'intériorisation des diktats du patriarcat, en passant par la mise en lumière de la culpabilité maternelle comme outil disciplinaire. Car oui, on demande bien aux mères de porter le monde sur leurs épaules, puis on les accuse quand il vacille.

Mais Iva Brdar en rajoute une couche en déroutant la question et en s'amusant de sa réponse. Et si c'étaient les mères qui avaient toujours raison ? Et si le pire survenait inévitablement lorsqu'on cessait d'écouter leurs conseils ?

C'est à ce jeu fictionnel qu'elle nous convie pour offrir une œuvre jubilatoire, profonde, joyeusement déconcertante et étrangement familière. Car ces 14 avertissements d'une mère à sa fille, vous les avez entendus, ici ou là, ou les reconnaîtrez sous une forme ou une autre, tant elles mettent en lumière ces inversions de la responsabilité que nous connaissons toustes (par exemple: «ne marche pas seule le soir, si tu ne veux pas te faire attaquer!») et la force de l'injonction sanitaire comme instrument de contrôle des masses («ne t'assieds jamais sur la cuvette des toilettes des autres!»).

Et quel bonheur de voir Catherine Vidal et toute sa bande s'emparer de cette matière! Transformant chaque conseil en terrain de jeu, elles jonglent avec ces règles invisibles pour révéler tout ce qui se cache et s'anime derrière.

Alors ce soir, parmi les 101 règles de bienséance attendues des spectateur·rices au théâtre, permettez-vous d'en transgresser une, celle de votre choix, juste pour se rappeler ce que ça fait de ne pas être sage... à l'image de ce spectacle qui ne l'est pas!



## MOT DE L'AUTRICE IVA BRDAR

Iva Brdar © Marko Kuzmanovic

---

OUI.

Les conseils que nous recevons — souvent de la personne la plus chère et la plus proche de nous, celle qui, sans conteste, a joué un rôle central dans notre existence — peuvent parfois sembler nous freiner plutôt que nous faire avancer. Parfois même, ils nous figent.

Bien sûr, ce n'est pas la faute des mères. Loin de là. Elles ont simplement endossé un rôle qui, en réalité, devrait être celui de la société: celui de protéger et d'éduquer de manière systématique.

J'ai commencé à écrire cette pièce à partir d'un conseil précis, particulier, que j'ai entendu à plusieurs reprises pendant mon enfance et même plus tard, mais davantage comme une plaisanterie: «il faudrait se méfier des gens qui ont une fossette au menton, car Dieu aurait voulu les repousser, tandis que les personnes ayant deux fossettes aux joues sont «ok», parce que Dieu aurait voulu les attirer à lui.» Je trouvais ce conseil tellement bizarre et inutile, mais inconsciemment, je crois que je scrutais et remettait en question les fossettes des personnes que je rencontrais. J'ai appris ensuite que ce conseil venait en réalité du film *Five Easy Pieces* et n'avait aucun fondement dans la tradition, les coutumes, et encore moins dans la religion, du moins dans ma famille. Par la suite, j'ai collecté divers conseils auprès de différentes mères et filles, certains tout aussi inutiles, d'autres servant à protéger, et j'ai commencé à construire une histoire,

aussi étrange que ce conseil, pleine de morts (symboliques, mais parfois brutales), avec cette idée de base: que se passe-t-il si nous n'écoutons pas? Et si nous écoutons? Si nous ne savons pas dire «non»?

J'ai écrit ce texte avant de devenir mère. De façon inattendue, c'est la maternité qui m'a poussée à réexaminer ces conseils — à les voir, bien sûr, avec un peu moins de distance critique qu'avant. («Ce serait quand même super si on m'écoutait»). Peut-être qu'aujourd'hui je n'oserais même plus écrire quelque chose de pareil.

Et finalement, contrairement à la fin de la pièce, il est peut-être temps de s'offrir la possibilité de dire: OUI. (Les conseils sont importants.)

Peut-être encore une fois:

OUI. (Mais seulement quand nous le voulons 😊.)



# MOT DE LA METTEUSE EN SCÈNE **CATHERINE VIDAL**

Catherine Vidal © Frédérique Ménard-Aubin

---

Dans le parcours d'une metteuse en scène, il y a parfois des rencontres fulgurantes avec un texte. Quand j'ai lu pour la première fois celui d'Iva Brdar, j'ai su immédiatement que je le mettrais en scène un jour. Son imaginaire décalé résonnait parfaitement avec le mien: rien n'y est tout à fait réaliste, tout est traversé par le pouvoir de la fiction. Et je suis de celles qui croient en la fiction et en sa liberté, tant elle permet d'éclairer un propos dans toute sa complexité. Et ce texte, je n'en finis plus d'en découvrir tous ces pouvoirs.

Dans l'histoire que vous allez découvrir, on suit une femme à différents âges de sa vie, dans un pays où il y a beaucoup, beaucoup de béton — vestige de la terre natale de l'autrice: la Serbie, ayant fait partie autrefois de la Yougoslavie communiste. Elle tente de suivre tous les conseils transmis par sa mère: «parce qu'elle est bien élevée, parce qu'elle est sage, parce qu'elle aide toujours ceux qui en ont besoin». Mais derrière sa docilité et ses mots candides, grondent tous les «non» qu'elle n'a jamais osé prononcer dans sa vie. Et si je ne suis pas sage, qu'est-ce qui se passe? La terre s'arrête de tourner? Je disparaissais? Ou, au contraire, j'existe davantage? Qu'est-ce qu'on m'autorise à faire? Et surtout: qu'est-ce que je m'autorise à faire? Même si l'histoire principale suit une femme colonisée par les règles et les comportements patriarcaux, l'autrice laisse aussi quelques pistes discrètes (qui sont disséminées dans le spectacle par certains accessoires et musiques) pour qu'on puisse avoir la

possibilité de lire parallèlement son texte sous un autre angle: l'histoire d'un pays colonisé par l'idéologie d'un autre, l'histoire d'un ancien pays socialiste récupéré par le capitalisme et sa culture mondialisée. Alors peut raisonner cette question à la fois dans le domaine intime et politique: être sage, mais au profit de qui?

Pour laisser la place au texte et à la richesse de sa lecture, il fallait inventer un univers scénique qui fasse résonner la théâtralité assumée de l'écriture de Brdar. Son texte appelle la scène à devenir un espace d'invention, et ma talentueuse équipe de conception a joyeusement relevé le défi. Chacun·e a apporté son regard singulier. Le décor, les costumes et les accessoires, le son, les lumières, les coiffures, le maquillage: tout a contribué à faire surgir sur le plateau ce «décalage» qui habite le texte. Et au centre de ce monde inventé, qui sont celles qui font battre le coeur du texte puissant d'Iva Brdar? Deux interprètes d'exception: Macha Limonchik et Tiffany Montambault, dont l'humour, la sensibilité et la singularité nourrissent le spectacle à chaque instant. Elles sont réjouissantes à voir, pleines de vie. Je me rends compte, à quelques jours de la première, que leur liberté sur scène est déjà une réponse au titre: elles sont sages et pas sages en même temps, respectueuses mais aussi transgressives. Et c'est ça qui est beau: elles dévoilent les attentes de soumission cachées derrière le fameux «sois sage». Parce qu'au fond, c'est ça aussi le rôle des artistes: montrer ce qui nous contraint; faire apparaître la mécanique de l'obéissance.

# DÉCOUVREZ NOS ACTIVITÉS PARALLÈLES

---

## LES DISCUSSIONS

3 octobre 2025

Après la représentation

Venez discuter avec la metteuse en scène Catherine Vidal et l'autrice Iva Brdar!

---

## LES DISCUSSIONS

8 octobre 2025

Après la représentation

Soyez des nôtres le jeudi 8 octobre après la représentation pour discuter avec l'équipe de création de leur processus et de leurs réflexions entourant le spectacle!

---

## LIBRAIRIE GALLIMARD ÉPHÉMÈRE

Hall du théâtre

La librairie Gallimard vous propose une belle sélection d'œuvres littéraires à vendre dans le hall du théâtre. Pour chacun des spectacles, découvrez une sélection personnalisée de romans, livres d'art, essais et pièces de théâtre permettant de poursuivre les réflexions engagées sur scène.

---

## LE BACKSTORE, LA DISCO-MOBILE DU 4'SOUS

Hall du théâtre

Notre disquaire voisin, Le Backstore, vous propose une belle sélection de vinyles neufs et d'occasions, inspirée du spectacle à l'affiche. Découvrez leurs suggestions! Un vinyle vous intéresse? Vous pouvez l'acheter auprès d'un·e employé·e du bar, avant ou après la représentation.



## SPECTACLES À VENIR

LA CATHÉDRALE ENGLOUTIE

11 nov. au 29 nov. 2025

TOUT ÇA (en reprise)

4 déc. au 14 déc. 2025

PAS FOUT' MIND

21 jan. au 6 fév. 2026

AH, TA YEULE L'OBSCURITÉ!

24 fév. au 14 mars 2026

PASSION SIMPLE

1<sup>er</sup> avril au 25 avril 2026

[VOIR LA PROGRAMMATION](#)

---

# THÉÂTRE DE 4'SOUS

**CODIRECTION ARTISTIQUE ET GÉNÉRALE** Catherine Vidal et Xavier Inchauspé  
**DIRECTRICE DES FINANCES** Christine Boisvert **DIRECTRICE DE PRODUCTION** Gwenaëlle L'Heureux-Devinat **DIRECTEUR TECHNIQUE** Étienne Marquis **DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS** Anaïs Bonotaux **RESPONSABLE DU DÉVELOPPEMENT DE PUBLIC ET DES COMMUNICATIONS NUMÉRIQUES** Noémie St-Laurent Savaria **RESPONSABLE DE LA BILLETTERIE ET DES ARCHIVES** Alexandre Tétreault **COORDONNATRICE DU COMITÉ DE LECTURE** Chloé Gagné Dion **RELATIONS DE PRESSE** Rugicomm **RESPONSABLE DE L'ENTRETIEN** Antoine DeVillers **GÉRANTE** Marianne Lamarche **ASSISTANCE À LA GÉRANCE** Marie-Pierre Gagné **COORDONNATEUR DES AUDITIONS GÉNÉRALES** Frédéric-Antoine Guimond **ACCUEIL** Annalisa Abbate, Émilie Beaudoin, Marguerite Cusson, Jacob Girard-Dardenne, Antonina Kamenova, Jade Le Pape **LIEUX PHOTOGRAPHIÉS** Le Backstore, Le Marci, Conservatoire d'art dramatique de Montréal, Les Cours Mont-Royal, La Chapelle Barbershop **CAMPAGNE ET DESIGN GRAPHIQUE** Studio Le Séisme **PHOTOS DE SAISON** Samuel Pasquier *assisté de* William Daviau **PHOTOS DU THÉÂTRE** Frédérique Ménard-Aubin

---

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

**PRÉSIDENT** Philippe Archambault, Vice-Président Communications et image de marque, Alto **VICE-PRÉSIDENTE** Louise Dostie, Associée principale, Groupe Conseil Bates **TRÉSORIER** Victor Myre-Leroux, Premier directeur, PwC **SECRÉTAIRE** Marie-Claude Asselin, Directrice, communications et relations publiques, Desjardins **ADMINISTRATEUR-TRICES** Mamadou Baldé, Conseiller principal, Banque Nationale du Canada — Mélanie Bruneau, Directrice exécutive de production, Ig2 — Marie-Antoinette Diop, Cheffe principale, affaires gouvernementales et approvisionnement Canada, Saputo Inc. — Xavier Inchauspé, Codirecteur, Théâtre de 4'SOUS — Ève Landry, Actrice — Dominique Pétin, Actrice — Patrick Plante, Associé, Borden Ladner Gervais — Émilie Tremblay, Conseillère principale, Affaires publiques et communications, CDPQ Infra — Catherine Vidal, Codirectrice, Théâtre de 4'SOUS

# SOUTENEZ LE 4'SOUS

---

**AIDEZ-NOUS À PRÉSERVER LA VITALITÉ DU 4'SOUS**  
TOUS LES DONS RECUEILLIS SERVIRONT À:

- Accueillir 80 finissant·es des écoles de théâtre aux Auditions générales et souligner par la même occasion le 40<sup>e</sup> anniversaire
- Mettre sur pied un programme de stages
- Offrir des laboratoires à de jeunes créateur·trices
- Lancer la première édition de notre semaine de la dramaturgie internationale
- Accroître notre projet de médiation culturelle en francisation avec de nouveaux partenaires

**CHAQUE DON COMPTE. MERCI DE TOUT CŒUR.**

**SOUTENIR LE 4'SOUS**

**1 CARTE.  
3 CINÉMAS.**



La meilleure façon d'économiser  
sur vos sorties cinémas dans 3  
lieux à Montréal.

**Cinémas**  
*Baubien · du Parc · du Musée*

*Disponible à la billetterie et en ligne.*

Fou  
de théâtre?



Découvrez le *D Magazine*  
chaque samedi, dans  
l'édition papier du Devoir

LEDEVOIR

**PUBLICITÉ  
sauvage**

**AFFICHAGE INTÉRIEUR  
DISTRIBUTION  
AFFICHAGE EXTÉRIEUR**

**publicitesauvage.com**

**LA  
PRESSE**

**La Presse, complice de  
vos découvertes culturelles**

# Librairie Gallimard

LA LIBRAIRIE GALLIMARD DE MONTRÉAL

Venez découvrir des romans,  
livres d'art, essais et pièces de  
théâtre permettant de poursuivre  
les réflexions engagées dans le  
spectacle.

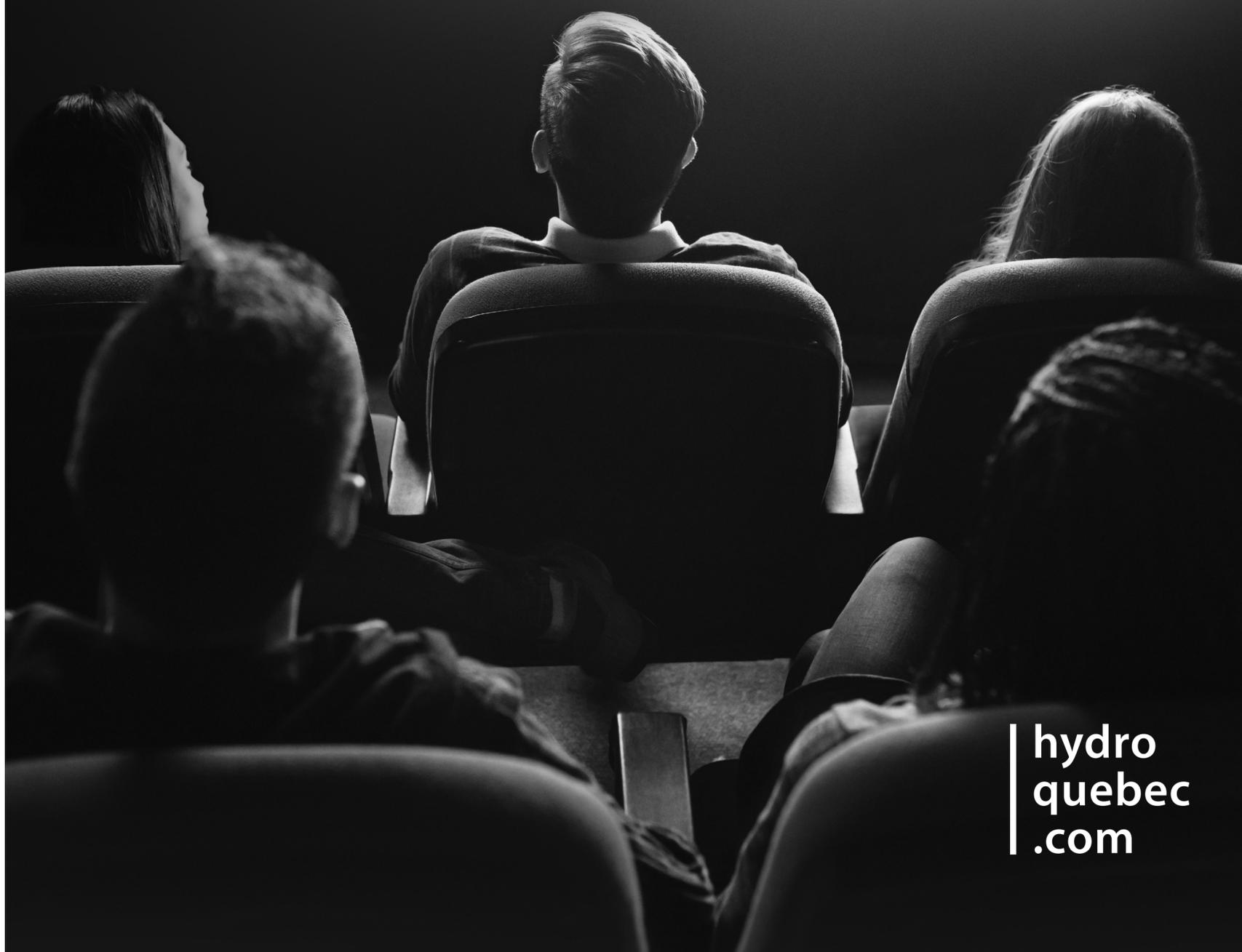
En vente dans le hall du théâtre,  
avant ou après la représentation.

Disquaire et étiquette  
de disques indépendant  
169 Avenue des Pins Est

**LE  
BACK  
STORE**



# Complice du Théâtre de Quat'Sous



hydro  
quebec  
.com

«TES ORGANES VONT POURRIR, TON ESTOMAC, TES INTESTINS, TON FOIE, TA VESSIE, TES REINS, TA RATE ET TU POURRIRAS COMPLÈTEMENT DE L'INTÉRIEUR PUIS DE L'EXTÉRIEUR CAR RIEN DE POURRI À L'INTÉRIEUR NE PEUT ÊTRE BON À L'EXTÉRIEUR, DU MOINS PAS POUR LONGTEMPS CAR CETTE POURRITURE QUI VIENT DE L'INTÉRIEUR NE PEUT ÊTRE CACHÉE. ELLE FINIT PAR SORTIR QUELQUE PART QUAND ON S'Y ATTEND LE MOINS ET ALORS ELLE ENVAHIT TOUT ET ELLE ENGLOUTIT TOUT ALORS NE BOIS PAS DE COKE, BOIS DE L'EAU!»

# Théâtre de 4'SOUS

**BILLETTERIE → 514 845-7277  
4SOUS.COM**

**100, AVENUE DES PINS EST,  
MONTRÉAL (QC) H2W 1N7**